

Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!*

Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom fristerne!*

Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed!*

Kutse nõudeavalduse esitamiseks. Arvestage kehtestatud tähtaegu!*

Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat!*

Invitation à produire une créance. Délais à respecter!*

Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες!*

Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare!*

Aicinājums iesniegt prasījumu pieteikumus. Ievērot varbūtējos termiņus!*

Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai!*

Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen!*

Sejha sabie x tissottometti talba. Il-perijodi ta` zmien stupulati għandhom jiġu osservati*.

Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Proszę nie zapominać o konieczności dotrzymania ew. terminów!*

Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar!*

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Všimnite si prípadné termíny!*

Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!*

Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables!*

Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta!*

Výzva k uplatnění pohledávky Případné lhůty musejí být dodrženy!*

Felhívás egy követelés bejelentésére. Esetleges határidőket figyelembe venni!*

Som framgår av bifogade beslut från insolvensdomstolen, har ett insolvensförfarande rörande den förmögenhet som tillhör den i bilagan nämnde gäldenären inletts, med syfte att tillgodose borgenärerna på ett likvärdigt sätt.

Varje borgenär inklusive skattemyndigheter och socialförsäkringsorgan i medlemsstaterna har rätt att **skriftligen anmäla sina fordringar i insolvensförfarandet**. Detta gäller även borgenärer som vanligen vistas i eller har sin hemvist eller sitt säte i en annan medlemsstat än den i vilken förfarandet inleds. (Artikel 39 i rådets förordning om insolvensförfaranden). Dessa borgenärer kan även anmäla sina fordringar på det officiella språket eller något av de officiella språken i den staten. Men i sådant fall måste åtminstone **överskriften** på denna anmälan **vara på tyska, d.v.s. "Anmeldung einer Forderung"**. Det kan också krävas av borgenären att han tillhandahåller en tysk översättning av anmälan. (Artikel 42, avsnitt 2 i rådets förordning om insolvensförfaranden).

Fordringsanmälan måste ske **inom den tidsfrist som anges i det bifogade beslutet om inledande av insolvensförfarande** (§ 28 avsnitt 1 i den tyska insolvensförordningen).

Om en fordran **inte** anmäls **inom denna anmälningsfrist** kan detta i förekommande fall leda till att ett **extra prövningsförfarande** blir oundgängligt. **Kostnaderna** som uppstår till följd av detta **bär den borgenär som har anmält sin fordran för sent**. (§ 177 avsnitt 1 i den tyska insolvensförordningen).

*Med detta formulär fullgörs skyldigheten enligt artikel 40 i kombination med artikel 42, avsnitt 1 i rådets förordning (EG) nr. 1346/2000 av den 29 maj 2000 om insolvensförfaranden (ABl. L 160/1) att underrätta borgenärer.

Anmälan om fordran skall inte riktas till insolvensdomstolen utan **till den insolvensförvaltare som anges i det bifogade beslutet om inledande av insolvensförfarande** (§ 174 i den tyska insolvensförordningen). Om ett ombud eller en god man anlitas (§§ 270, 313 i den tyska insolvensförordningen), så skall fordringsanmälan ske hos denne.

I anmälan skall borgenären ange **av vilken art fordran är, vid vilken tidpunkt den uppstått och hur stort beloppet är**. Till anmälan **bifogas eventuella kopior på bevis och dokument som bestyrker fordringarna**. (Artikel 41 i rådets förordning om insolvensförhandlingar, § 174 avsnitt 1 i den tyska insolvensförordningen).

När anmälan görs skall dessutom **orsaken till fordran** anges och i förekommande fall även de **faktiska förhållanden, vilka enligt borgenärens uppfattning styrker att det föreligger en av gäldenären avsiktligt begången otillåten handling som motiverar fordringen** (§ 174 avsnitt 2 i den tyska insolvensförordningen). Avsiktligt otillåtna handlingar som begåtts av gäldenären undantas endast i sådana fall från medgivande av restskuldsbefrielse, då borgenären anmält motsvarande fordran med angivande av rättslig grund och bakomliggande faktiska förhållandena. (§ 302 nummer 1 i den tyska insolvensförordningen).

Alla fordringar skall ställas i fasta belopp **i euro** och sammanfattas i en slutsumma. **Fordringar i utländsk valuta skall räknas om till euro**, närmare bestämt till den kurs som gällde vid tidpunkten för förfarandets inledande. Fordringar som inte gäller pengar, eller där penningssumman inte är fastställd, skall anmälas till sitt uppskattade värde. (§ 45 i den tyska insolvensförordningen).

Räntor kan principiellt **bara** anmälas **för tiden före insolvensförfarandets inledande**. (Se datum på det bifogade beslutet om inledande.) De skall räknas ut under angivande av räntesats och tidsrymd och anges med ett fast belopp.

Fordringar av lägre prioritet (till exempel ränta som löper efter inledandet av förfarandet eller anspråk på vederlagsfria tjänster från gäldenären) **skall endast anmälas om insolvensdomstolen i sitt beslut att inleda förfarandet lämnar särskild uppmaning om att anmälan av dessa fordringar skall ske**. Vid anmälan av sådana fordringar skall hänvisning ske till förmånsrättens lägre prioritet och dessutom skall det anges vilken prioritet som tillkommer borgenären. (§ 174.3 i den tyska insolvensförordningen).

I den mån borgenärer gör anspråk på **säkerhetsrätt till lös egendom eller på rättigheter som tillkommer gäldenären**, måste de **ofördröjligen ange detta till insolvensförvaltaren**. Härvid skall det föremål för vilket säkerhetsrätten åberopas, samt arten och upphovet till säkerhetsrätten samt den säkrade fordran anges. **Den som av egen förskyllan underlåter att ange detta eller försenar sådant meddelande, bär ansvar för den skada som kan uppstå till följd av det** (§ 28 avsnitt 2 i den tyska insolvensförordningen).

Borgenärer som på grund av en panträtt eller annan säkerhetsrätt **kan ställa krav på separat tillgodoseende är insolvensborgenärer i den mån som gäldenären även personligen är skyldig dem något**, till exempel genom ett låneavtal eller köpeavtal. **De kan anmäla en sådan personlig fordran**. Insolvensborgenärer tillgodoses dock bara vid uppdelningen av insolvensmassan om de avstår från separat tillgodoseende eller därvid inte erhållit någon utdelning. (§ 52 i den tyska insolvensförordningen).

Den, som på grund av en sakrätt eller personlig rätt (till exempel som ägare) **kan göra gällande att ett föremål inte tillhör insolvensmassan, är inte någon insolvensborgenär**. Dennes anspråk på **separation** av föremålet **skall inte anmälas i insolvensförfarandet**, utan regleras av de lagar som gäller utanför insolvensförfarandet (§ 47 i den tyska insolvensförordningen).